

*Libro 1*

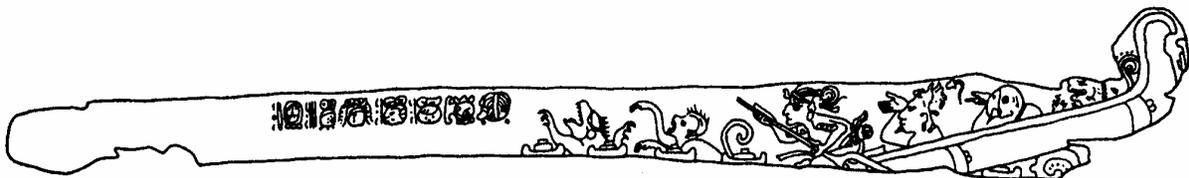
# ***Escribir con Glifos Mayas***

***Nombres, lugares y oraciones simples***

***Una introducción no técnica a los  
glifos mayas***

***Mark Pitts***

***Con la colaboración de Lynn Matson***



# **Proyecto de Ayuda y Educación**

***"The Aid and Education Project, Inc."***



***Este libro está dedicado a la gente maya que vive actualmente en Mesoamérica.***

***Todos los materiales, incluyendo este libro, son gratuitos, siempre que sean usados con fines didácticos, no lucrativos. También pueden reproducirse sin ninguna limitación cuando sea para fines didácticos, no lucrativos.***

***Para obtener una copia de este libro y otros materiales didácticos sobre la cultura maya, sin ningún recargo, favor de enviar su pedido a [PublicacionesMayas@Yahoo.com](mailto:PublicacionesMayas@Yahoo.com). Incluya su dirección completa (con país) y la lengua maya que prefiera (Yukateka, K'iche / Kaqchikel, o Tz'utujil). Los materiales se enviarán por correo normal.***

***Gracias a las personas que nos ayudaron con la preparación de este libro. Gracias a John Harris y la Sociedad Precolombina de Philadelphia, de la Universidad de Pennsylvania por revisar el libro. También por sus comentarios y correcciones damos gracias a Jorge Raymundo Velásquez, Martín Chacach Cutzal y Ajpub' Pablo García Ixmatá del Instituto de Lingüística y Educación de la Universidad Rafael Landívar de Guatemala. Gracias a Ana Urizar por su ayuda a traducir este libro, y a Ana María Palma por revisar este libro y por sus muchas correcciones y mejoras. Por supuesto, los errores que aparecen son responsabilidad de los autores.***

**© 2008 The Aid and Education Project, Inc. / El Proyecto de Ayuda y Educación**

***Los personajes del grabado que aparece en la parte superior del título, en la portada del libro, son: a la izquierda, el remador de raya venenosa; a la derecha, el remador jaguar, ambos reman hacia el Dios del Maíz (que aparece en el centro); los demás personajes son bestias mitológicas.***

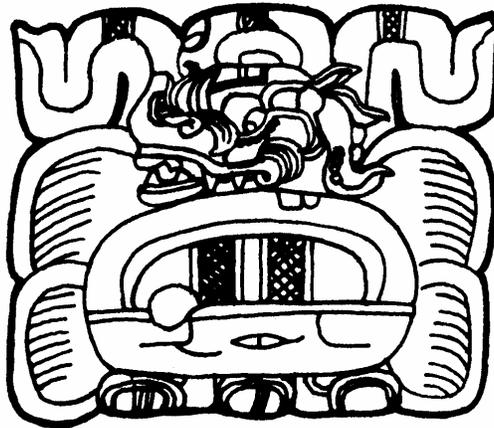
***El segundo grabado, debajo del título, es "la canoa que se hunde", un símbolo de la Vía Láctea que cada noche se hunde en el cielo.***

*Libro 1*

# ***Escribir con Glifos Mayas***

***Nombres, lugares y oraciones simples***

***Una introducción no técnica a los glifos mayas***



## **Contenidos**

### **CAPÍTULO 1 – INTRODUCCIÓN: LOS ANTIGUOS MAYAS Y SU ESCRITURA**

- Un poco de historia
- Lo básico de la escritura maya
- Glifos que significan sílabas
- Glifos que significan palabras completas
- Escribiendo palabras con glifos
- Bloques de glifos

## **CAPÍTULO 2 - CÓMO ESCRIBIR TU NOMBRE CON GLIFOS MAYAS**

- Paso 1: Divide tu nombre en sílabas mayas
- Paso 2: Encuentra las sílabas en la tabla de sílabas
- Paso 3: Escribir glifos en bloques de glifos
- Algunos ejemplos

## **CAPÍTULO 3 – TÍTULOS, OFICIOS Y RELACIONES FAMILIARES MAYAS**

- Títulos de personas
- Oficios tradicionales y oficios modernos de los mayas
- Relaciones familiares

## **CAPÍTULO 4 –NOMBRES DE PUEBLOS ESCRITOS EN GLIFOS MAYAS**

- Combinando nombres y títulos
- Nombres que usan logos
- Vocabulario
- Glifos con nombres de las grandes ciudades mayas

## **CAPÍTULO 5 - COMBINEMOS TODO PARA ESCRIBIR ORACIONES SIMPLES**

## **CONCLUSIÓN**

## **BIBLIOGRAFÍA**

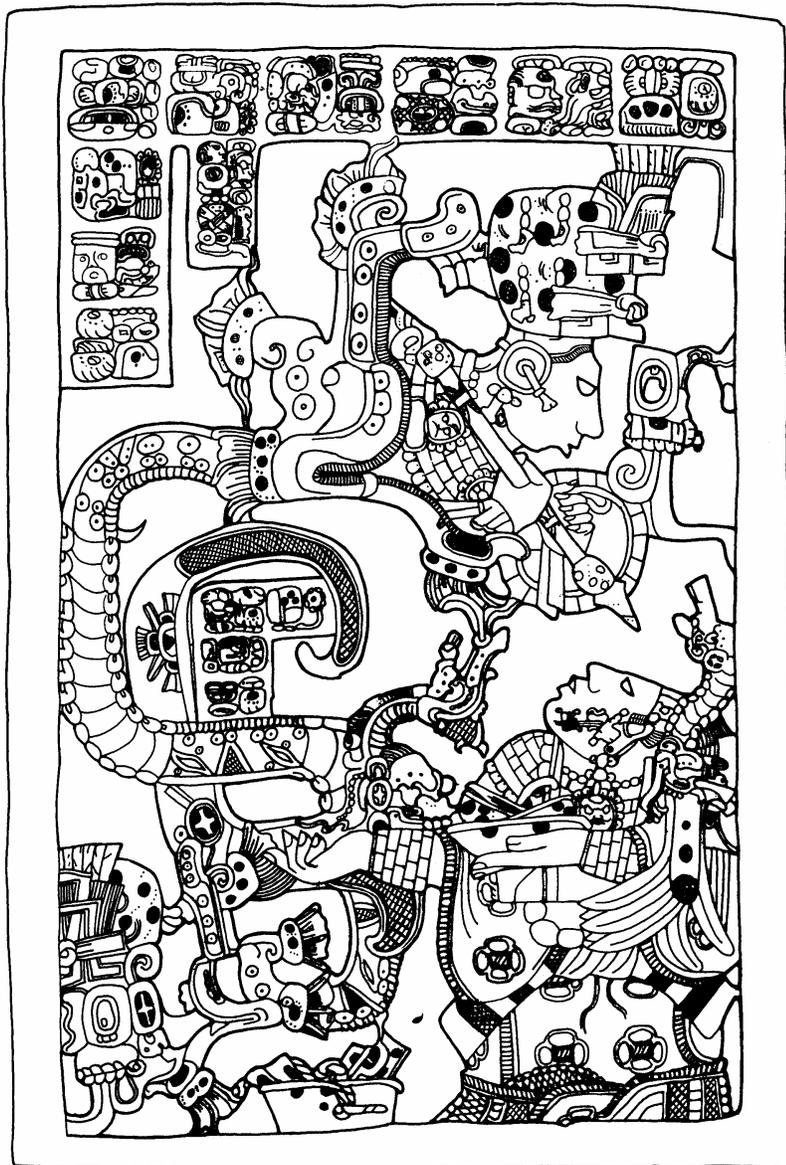
## **CRÉDITOS PARA IMÁGENES**



## Capítulo 1

### Introducción

# Los antiguos mayas y su escritura



La señora Xook, la reina, tiene una visión 23 octubre 681 dC

## Un poco de historia

Estás a punto de empezar a estudiar una de las formas de escritura más hermosa que ha existido en todo el mundo: la escritura jeroglífica de los antiguos mayas. La civilización maya, al mismo tiempo, es una de las más destacadas en la historia universal.

No han existido muchas personas como los mayas. Ellos eran especialmente grandes astrónomos, artistas, arquitectos y matemáticos. En su tiempo, construyeron ciudades tan grandes y bellas como lo fueron París y Londres, o como China en el Oriente. Ellos fueron una de las pocas civilizaciones que inventaron el cero, un concepto sumamente importante en matemáticas. Según algunos cálculos, la medida del año que utilizaban los mayas era más exacta que la de los europeos cuando éstos llegaron a América. Sus artistas crearon un estilo de arte que hoy en día se considera como uno de los más sobresalientes de la historia, y que hoy es estudiado por artistas en todo el mundo.

Otro logro muy significativo es que la civilización maya fue una de las tres civilizaciones que inventaron un sistema completo de escritura. Éste es el sistema de escritura que vamos a estudiar.

En este pequeño libro, vas a aprender un poco sobre la forma de escribir de los antiguos mayas y sobre su civilización.

Por muchos años, los antiguos mayas fueron un misterio para el mundo. Nadie podía leer sus glifos, ni siquiera los moderos mayas. Sin embargo, en los últimos 25 años, muchísimos glifos han sido descifrados y hoy en día es posible comprender mucho de lo que fue escrito en las estelas, vasijas, dinteles, retablos, tapas de bóvedas y otros objetos hechos por los antiguos mayas.

Todos los idiomas mayas modernos, incluyendo el K'iche', Kaqchikel, Tz'utujil, Mam, Yucateca, Q'anjob'al y otros tienen las mismas raíces que el idioma de los antiguos mayas. Y Ch'orti' la lengua maya moderno del este de Guatemala es el descendiente directo del idioma de los antiguos mayas. De hecho, mucho de lo que se conoce de la lengua de los antiguos mayas fue obtenido de las lenguas mayas modernas, especialmente del Ch'orti' y del Yukateko, que se habla en la península de Yucatán en México.

Los glifos y el idioma de los antiguos mayas eran usados en todas las ciudades del mundo maya antiguo, incluyendo las famosas ciudades como Palenque, Uxmal, Chichén Itzá, Quiriguá, Copán y Tikal. Mientras estas ciudades y la cultura maya florecían, Europa vivía una época de oscurantismo.





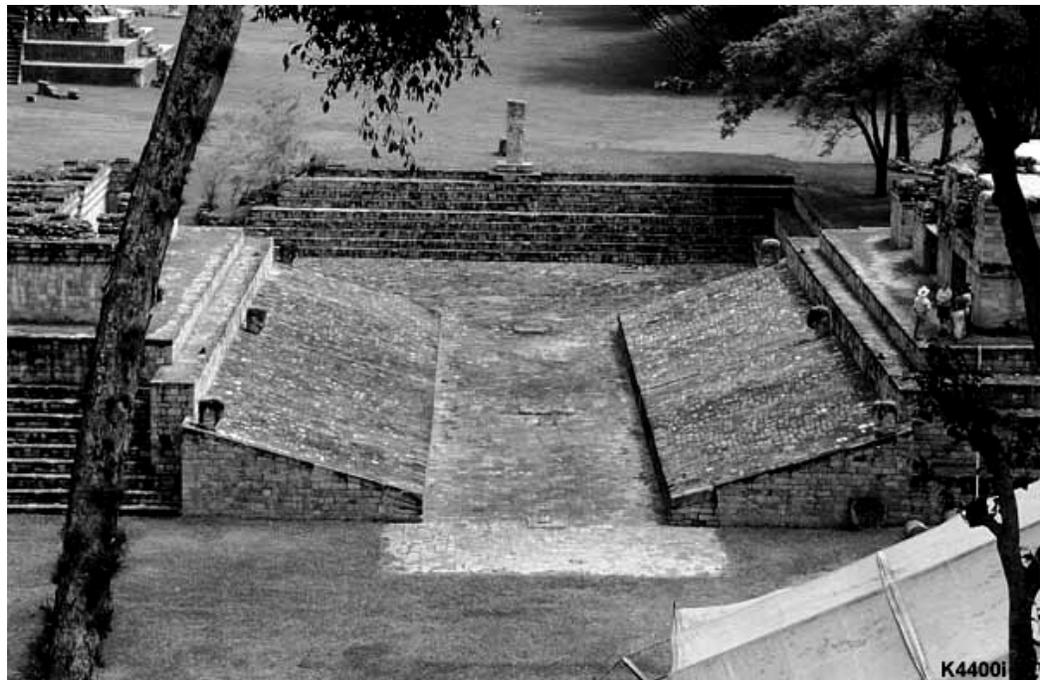
**Pirámide del Mago de Uxmal, Yucatán, México**



**El palacio de Palenque, Chiapas, México**



La Plaza Mayor de Tikal, Petén, Guatemala.



La hermosa cancha de pelota en Copán, Honduras



Estela gigantesca en Quiriguá, Izabal, Guatemala



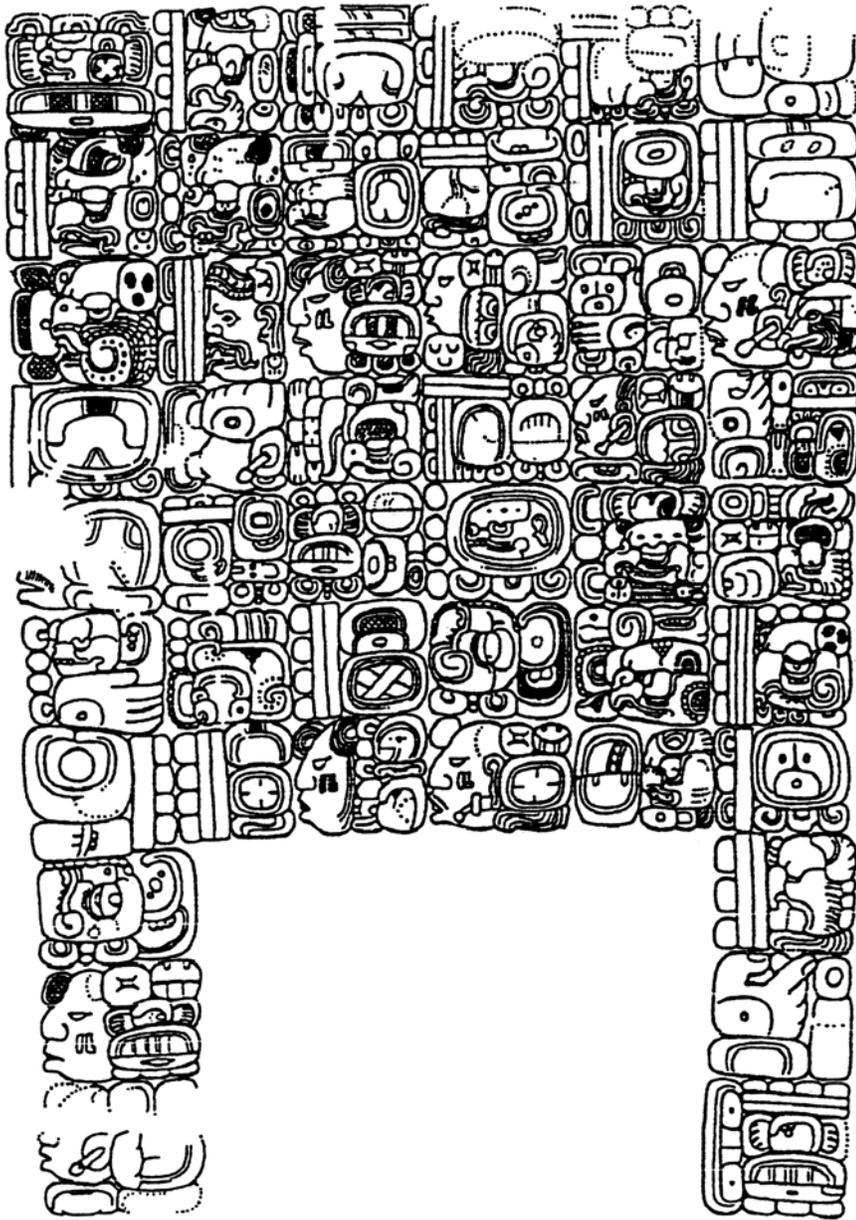
Observatorio Astronómico en Chichén Itzá, Yucatán, México



Castillo de Chichén Itzá

## LA BASE DE LA ANTIGUA ESCRITURA MAYA

La antigua escritura maya se compone de muchos signos y símbolos. Estos signos y símbolos se llaman 'jeroglíficos,' o simplemente 'glifos.' Los glifos son como retratos, pero es difícil descifrar retratos de quién o de qué, como el ejemplo que sigue:



Glifos de una estela en Piedras Negras, Chiapas, México

Diferente a la mayoría de los idiomas europeos, la antigua escritura maya presenta otro sistema de abecedario para deletrear palabras. Ellos usaban una combinación de glifos que significaban sílabas o palabras completas.

En este libro vamos a llamar a los glifos que significan sílabas 'silabogramas,' y a los glifos que significan palabras completas 'logos' o 'logogramas'.

Quizás te parezca complicado usar una combinación de letras y signos para formar palabras, pero nosotros hacemos lo mismo a menudo. Por ejemplo, has visto esta señal:



Todo el mundo sabe que esta señal quiere decir que solamente se puede ir en una vía y en una sola dirección. La parte 'una vía' está escrita con letras normales. Pero la punta de la flecha podría indicar 'a la derecha'. Esta indicación es dada sólo por la punta de la flecha. Por lo tanto, esta señal es una combinación de palabras y signo, ¿verdad? Lo cual es muy similar al modo en que los mayas escribían sus historias.

Seguramente los escribas mayas pensaban: "¿Por qué deletrear algo, cuando una imagen vale mil palabras?"

## GLIFOS QUE SIGNIFICAN SÍLABAS

Seguramente, los sonidos del antiguo idioma maya eran más o menos iguales a los sonidos que tenemos en castellano. Ellos usaban también las vocales *a, e, i, o, u*. Por lo general, las pronunciaban como tú las pronuncias ahora.

Los antiguos mayas tenían símbolos para la mayoría de las consonantes acompañadas por una vocal. Por lo tanto, tenían sílabas para *cha, che, chi, cho, chu; la, le, li, lo, lu; ma, me, mi, mo, mu; ta, te, ti, to, tu; etc.*

Ellos solamente inventaron glifos para las sílabas que terminaban en vocal. Cuando necesitaban una sílaba que terminara con una consonante, juntaban dos glifos. Por ejemplo, si querían escribir un sonido como la sílaba *tab*, usaban las sílabas *ta + ba* y no pronunciaban la última *a*. Una manera fácil de escribir esto es: *ta-b(a)*. En este ejemplo, los paréntesis indican que la última *a* es muda. Aunque la última vocal *a* es muda, por lo general en escritura maya la última vocal y la vocal anterior son idénticas, a esto se le llama la regla de la armonía. Por ejemplo, normalmente no escribirían *tab*, como *ta-b(e)* porque la vocal muda y la vocal anterior no son idénticas.

De vez en cuando, los antiguos mayas sí usaban una vocal muda que no fuera idéntica a la vocal previa. Esto se llama la regla de desarmonía y por lo general era usada cuando ellos

querían indicar que la vocal previa era muy larga, o distinta de otra forma de una vocal normal.

Los antiguos mayas tenían algunos sonidos que no existen en castellano, pero que sí son comunes a los idiomas mayas modernos. A estos sonidos se les llama ‘oclusiones glotales,’ o simplemente, ‘oclusiones.’ Las oclusiones son combinaciones de una consonante y una vocal que se oyen de una forma explosiva cuando se pronuncian juntas. Por ejemplo, cuando dices *¿Cómo va todo?* los sonidos de la ‘t’ y de la ‘o’ juntos crean una oclusión.

Para poder marcar las oclusiones se emplea un apóstrofe (’). Por ejemplo, *t’o* (el sonido de ‘t’ más ‘o’ en *cómo va todo*). Pero *to* (sin el apóstrofe) se pronuncia como en la palabra *tocado*.

Por lo general, los mayas tenían más de una manera de escribir una sílaba, lo cual es diferente en la mayoría de las lenguas modernas. Nosotros siempre escribimos el sonido *ma* como *m+a*; sin embargo, los mayas tenían muchos modos de escribir el sonido *ma*. Por eso, dos personas que se llamaban María podían deletrear sus nombres usando diferentes glifos mayas. Como pronto te darás cuenta, los escribas mayas eran mujeres y hombres muy creativos e inteligentes, y a ellos les gustaba mucho divertirse cuando escribían su lengua.



*Diosa de la Luna en una vasija maya*

¿Bueno, ahora quieres saber cómo escribieron los mayas sus silabogramas? Mira las tablas en la próxima página y lo verás.

A esta tabla se le llama ‘silabario’ (una forma de alfabeto, salvo que contiene sílabas además de vocales). Si quieres saber el glifo de *ma* sólo necesitas ir al cuadrado de *ma* y puedes ver los glifos que puedes usar para ese sonido. Por lo tanto, puedes

escribir *ma* así  , así también  , o así  , o así



. Ves, ahora tienes la idea. Para averiguar muchas de las otras sílabas las puedes buscar en el silabario.

Podemos escribir palabras completas con estas sílabas. Siempre que escribimos una palabra usando las sílabas que componen la palabra, decimos que escribimos la palabra

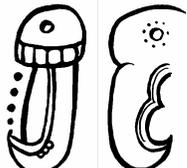
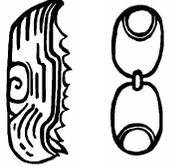
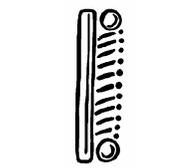
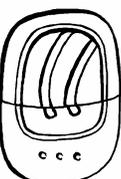
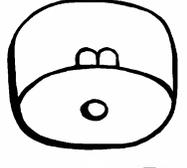
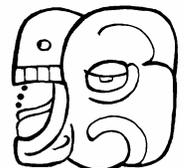
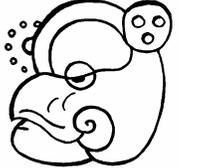
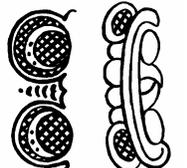
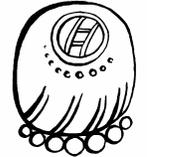
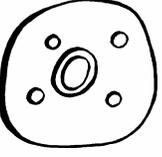
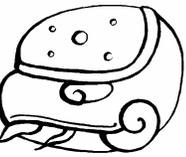
‘fonéticamente,’ lo cual simplemente quiere decir que escribimos la palabra con sonidos.

Probablemente, te has fijado que hay cuadrados donde no hay glifos. Esto es porque no todos los glifos de la escritura de los mayas se conocen. Entonces, los cuadrados en blanco nos indican las sílabas cuyos glifos aún son desconocidos. ¡Ojalá seas tú quien descubra estos glifos!



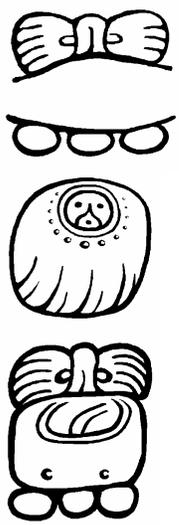
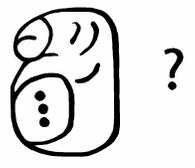
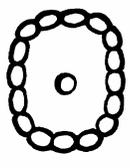
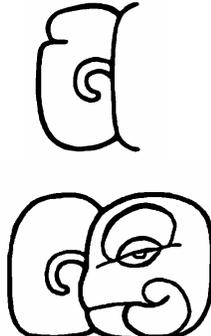
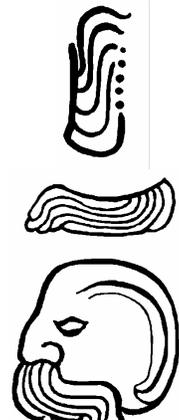
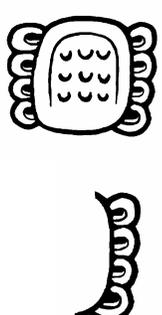
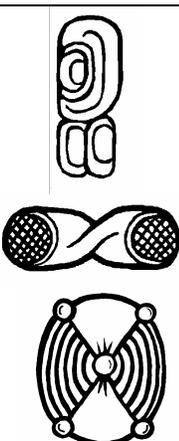
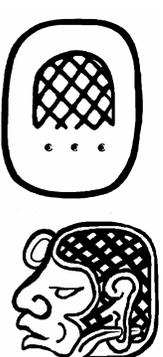
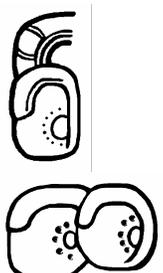
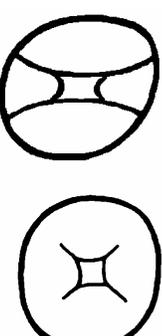
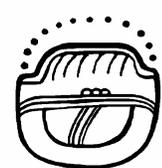
**La mano de un escriba, Tikal, Guatemala**

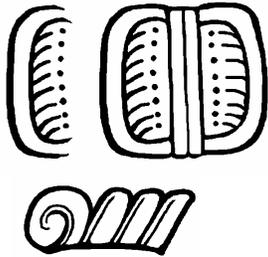
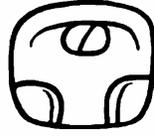
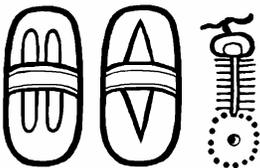
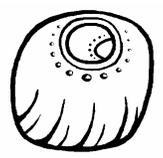
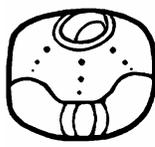
|  |   |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|---|
|  | a | e | i | o | u |
|--|---|---|---|---|---|

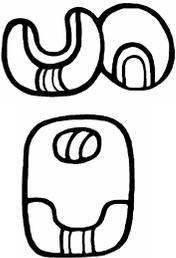
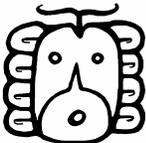
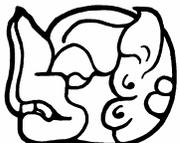
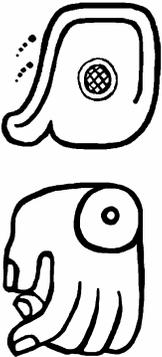
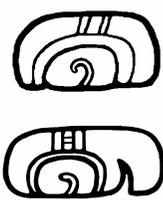
|  |   |   |   |  |   |
|--|---|---|---|--|---|
| V<br>O<br>C<br>A<br>L<br>E<br>S<br><br>P<br>U<br>R<br>O<br>S |    |   |   |    |    |
|  |    |  |    |    |    |
|  |    |   |   |  |    |
|  |   |  |    |  |    |
|  |   |   |   |  |  |
| b  |  |   |  |  |   |
|  |  |   |  |  |  |
|  |  |   |  |  |  |

|     | a | e | i | o | u |
|-----|---|---|---|---|---|
| ch  |   |   |   |   |   |
| ch' |   |   |   |   |   |
| h   |   |   |   |   |   |

|    | a | e | i | o | u |
|----|---|---|---|---|---|
| j  |   |   |   |   |   |
| k  |   |   |   |   |   |
| k' |   |   |   |   |   |
| l  |   |   |   |   |   |

|   | a   | e  | i   | o  | u   |
|---|---|--|---|--|---|
| m |    |   |    |    |    |
| n |   |  |   |   |   |
| p |  |  |  |  |  |

|    | a  | e  | i  | o  | u   |
|----|--|--|--|--|---|
| s  | <br>   |   |   |  |    |
| t  | <br><br> |    | <br>   | <br><br> |   |
| t' |  |  |  |  |  |
| tz |   |  <span style="font-size: 2em; vertical-align: middle;">?</span> | <br> |  |  |

|     | a   | e   | i   | o   | u   |
|-----|---|---|---|---|---|
| tz' |    |   |    |   |    |
| w   |    |    |    |    |   |
| x   |  |   |  |  |  |
| y   |  |  |  |  |  |

## GLIFOS QUE SIGNIFICAN PALABRAS COMPLETAS

Como hemos dicho, la escritura maya es una combinación de glifos que significan sílabas, llamados “silabogramas,” y glifos que significan palabras enteras, llamados “logos,” (o “logogramas”). Se han descifrado al momento más o menos 250 silabogramas y unos 500 logos que se usaban en la escritura maya antigua, siendo la más importante la conocida como “época clásica”.

Para que no confundamos los glifos que significan sílabas con los glifos que significan logos, escribiremos los nombres de los glifos que significan logos en mayúsculas.

Por ejemplo, el color *blanco* (*SAK*, en lenguas mayas, tanto antiguas como modernas), puede ser representado por el glifo



. La palabra *cielo* (*CHAN*, en el idioma maya antiguo) puede

ser escrita con el glifo  . Debido a que estos glifos significan palabras completas y no son formadas con sílabas, decimos que son logos.

A veces una logo se parece a lo que significa. Por ejemplo, el glifo  quiere decir *jaguar*, y en realidad este glifo se

parece a un jaguar. Cuando una logo se parece a lo que significa, se llama 'retratograma'.

Como a los mayas les gustaba mucha la variedad y divertirse cuando escribían, ellos usaban una combinación de logos y silabogramas para crear, inclusive, palabras sencillas. Por lo tanto, cada escriba se daba el lujo de escoger combinaciones distintas para escribir la misma palabra. Y como normalmente los escribas eran artistas, ellos usaban su creatividad al máximo, y tallaban o dibujaban el mismo glifo de maneras diferentes. En consecuencia, mientras que algunos aspectos de la escritura maya siguen reglas exactas, otros aspectos varían dependiendo del escriba. Mientras tú seas un estudiante principiante en la escritura con glifos mayas, es preferible que primero sigas las reglas, pero cuando te conviertas en un o una escriba hábil, como los antiguos mayas, podrás usar toda tu creatividad también. Así que, adelante.



## **ESCRIBIR PALABRAS CON GLIFOS**

Ahora, supón que queremos escribir la palabra *jaguar* en glifos mayas. La palabra que usaban los antiguos mayas para jaguar era *b'alam* (o escrita más técnicamente correcto, *b'ahlam*).

Los cinco grupos de glifos que aparecen a continuación, son modos correctos de escribir la palabra *b'alam*, o jaguar.



**B'ALAM**



ba' la  
ma



b'a B'ALAM



B'ALAM  
ma



b'a B'ALAM  
ma

Básicamente, el glifo superior no es más que un retrato de un jaguar. Esto es el retratograma (y el logo) de *B'ALAM*.

El siguiente glifo para *b'alam* representa los sonidos que componen la palabra. Es decir, que la palabra está escrita fonéticamente. Recuerda que para escribir una palabra fonéticamente, la dividimos en sílabas. Por lo tanto, *b'alam* está escrito como *b'a-la-m(a)*. Los paréntesis en que se encierra la última *a* indican que esa *a* es muda o silenciosa (no se

pronuncia). Entonces, si miras el silabario y encuentras los cuadrados de *b'a*, *la*, y *ma*, y los pones juntos, consigues el glifo para *b'alam*, que se muestra en la segunda fila de la ilustración. Como te explicaremos después, cuando los glifos están colocados juntos y forman un grupo, se leen siguiendo un orden, más o menos, de izquierda a derecha y de arriba hacia abajo.

Los tres glifos inferiores de la ilustración son combinaciones del retratograma de *B'ALAM*, y de los sonidos que componen la palabra. El retratograma de *b'alam* está incluido en estos glifos, pero también están incluidas una, o más, de las sílabas que componen la palabra. Cuando una palabra está escrita de esta manera, es normal incluir la primera y/o la última sílaba, pero las sílabas de en medio, no. Puedes pensar que estas sílabas extras son como 'sílabas de ayuda' para el logo o para el retratograma. (El nombre técnico es 'complemento fonético.')

Otro ejemplo es el glifo para cielo, que vimos antes.

Podemos escribir cielo como . Pero, una forma más común es como . Este contiene el glifo de cielo, más la sílaba de ayuda *na*, abajo. Esta sílaba de ayuda nos sirve para reconocer y pronunciar el glifo. El segundo glifo está escrito en sílabas mayas, como *CHAN-n(a)*, en donde la *a* final es silenciosa.

Aparte de que los mayas eran muy creativos, no está claro por qué ellos incluían las sílabas de una palabra cuando no era

necesario. Puede ayudarnos a aclarar esto el siguiente ejemplo en que escribimos como los mayas. Todo el mundo sabe que una señal roja grande en las calles, en forma octagonal, significa ALTO. Pero, a menudo dentro del octógono grande está escrita la palabra ALTO.

A veces, nosotros tomamos atajos al escribir igual como lo hacían los mayas. Acortamos unas palabras y las abreviamos. Por ejemplo, *Sra.* en lugar de señora, o *Dr.* en lugar de la palabra doctor, *Lic.* o *Licda.* en lugar de licenciado/da. Además, escribimos siglas, o sea, escribimos las primeras letras de una serie de palabras para significar el grupo entero (por ejemplo: ONU quiere decir Organización de Naciones Unidas). También, a menudo, usamos los sonidos destacados de una palabra o frase (por ejemplo, “XXX Grande” significa “eXtra eXtra eXtra grande”). Los mayas usaban sílabas en vez de letras, pero la idea es la misma.



Un glifo de cuerpo entero para b'alam

## BLOQUES DE GLIFOS

El glifo para *b'alam* demuestra que una palabra maya, en la antigüedad, era a menudo una combinación o bloque de otros glifos. El término se conoce técnicamente como ‘colocación de glifos’. Normalmente, el escriba ponía un signo o glifo principal junto con otros glifos que servían como prefijos, sufijos, superíndices y subíndices. Tenemos casos similares en nuestro idioma. Por ejemplo, piensa en una palabra sencilla como *conocer*. Si decimos *desconocer*, *conocer* es la palabra principal (similar al signo principal), y *des* es el prefijo. Si decimos la palabra *conocible*, *conocer* es la palabra principal e *ible* es el sufijo. También podemos decir *desconocible*, lo cual tiene un prefijo y un sufijo junto a la palabra principal: *conocer*.

También, al igual que los antiguos mayas, usamos superíndices y subíndices, aunque los usamos más en las matemáticas y en las ciencias, que en el habla común. Por ejemplo,  $3^2$  (tres elevado al cuadrado) tiene el número principal 3, y el superíndice 2. El signo de agua,  $H_2O$ , utiliza el subíndice 2.

Podemos hacer lo mismo con las señales y los retratogramas en lugar de las palabras y los números. Por ejemplo:



Arriba tenemos el signo principal (una logo y una retratograma) de un cigarrillo encendido.



Y aquí tenemos el signo secundario (una logo) que quiere decir 'NO' o 'Está Prohibido.' Cuando los pongamos juntos, conseguimos el mensaje: 'No Fumar'.



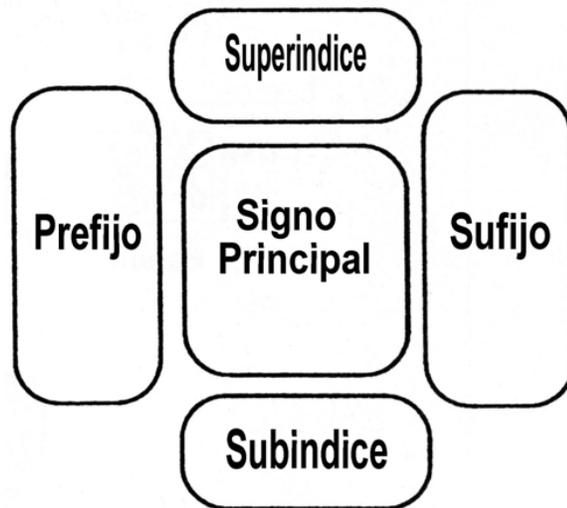
Por supuesto, también podemos usar signos de muchas otras maneras. Todos sabemos lo que significa un gesto de 'adiós' con la mano, tocarse el codo para tacaño, o el encogerse de los hombros para indicar 'no sé' o 'no me importa'. Las palabras no son necesarias. Las señas hablan por sí solas.

Aún en la escritura de cada día usamos signos que quieren decir palabras enteras. Todos saben que +, #, ÷, y % significan las palabras *más*, *número*, *dividido por*, y *por ciento*. De hecho, todos los números son como logos. Es decir, 4, 7 y 21 significan las palabras *cuatro*, *siete* y *veintiuno*.

Además, en la computadora usamos muchos signos (o “iconos”) los cuales no son nada más que retratogramas que usamos en vez de palabras. Para guardar un archivo en el disco de la computadora, hacemos un clic sobre un icono del disco; para imprimir hacemos otro clic sobre el retrato de la impresora, y para abrir una carpeta, hacemos clic sobre el icono de una carpeta abierta.

De manera similar, las compañías tienen sus logos, los países tienen sus banderas y las religiones tienen sus propios signos (la cruz, la estrella de David y la media luna). Por lo tanto, es fácil darse cuenta de que, al igual que los mayas, a menudo usamos signos. La única diferencia es que nosotros no usamos tantos signos cuando escribimos.

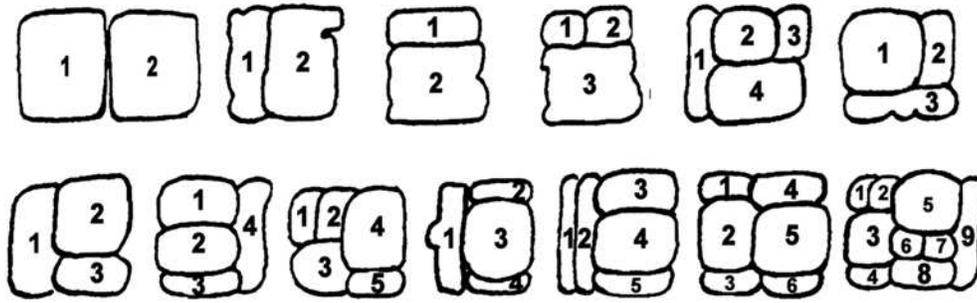
Ahora lo que necesitas saber es cómo los mayas ponían juntos todos sus signos, símbolos y glifos para que pudiera comprenderse un texto. Aquí tienes un diagrama de las partes de un bloque de glifos sencillo.



Como puedes ver, el signo principal del centro normalmente es el signo mayor del grupo. En el idioma de los antiguos mayas, como en castellano, sólo unos pocos de los prefijos, sufijos, superíndices y subíndices disponibles se usan en una palabra.

Tenemos que saber el orden de las partes para entender una palabra. Por ejemplo, la palabra 'desconocible' tiene sentido, pero 'ibleconocerdes' o 'conocerdesible' no tienen ningún sentido. Entonces, es importante saber, que en la escritura maya, el orden común de las partes en los bloques de glifos es normalmente de izquierda a derecha, y de arriba hacia abajo.

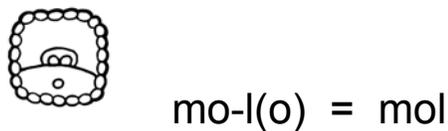
El problema es que los bloques de glifos pueden ser mucho más complicados que lo te mostramos arriba. Aquí tienes una guía para leer los bloques de glifos más complicados.



Para finalizar, a veces los antiguos mayas combinaban dos glifos en uno solo. A esto se le llama “refundición de glifos”. Por ejemplo, piensa en las sílabas *mo* y *lo*. Los glifos de estas sílabas son:



Para escribir *mo-l(o)* los mayas combinarían los dos glifos para conseguir:



Bueno, ahora, aunque tú no lo creas, ya tienes los conocimientos necesarios para empezar a escribir con glifos mayas. En el próximo capítulo, te enseñaremos a formar tu nombre en glifos mayas, y luego también el nombre de tu pueblo. ¡Aprende las reglas, pero usa tu creatividad! Adelante. ¡Que te diviertas!



*En los mitos mayas, los escribas a menudo eran dibujados como monos. De manera similar a los monos, el escriba siempre parece divertirse.*



## **Capítulo 2**

### ***Cómo escribir tu nombre con glifos mayas***



Señora Xook de Yaxchilán

En este capítulo tendrás la oportunidad de aprender a escribir tu nombre con glifos mayas. Te llevaremos paso a paso. Después de que te hayamos enseñado a escribir tu nombre, aprenderás a escribir el nombre de tu pueblo.

### **Paso 1. Divide tu nombre en sílabas mayas.**

Como te hemos explicado anteriormente, las sílabas mayas siempre terminan con una vocal. Por lo tanto, debes dividir tu nombre en sílabas que terminen con vocales. Puede ser que tengas una o más sílabas extras cuando escribas tu nombre con glifos. También, recuerda que cuando necesites una sílaba con una vocal silenciosa o muda, la vocal muda debe ser la misma vocal que la vocal que le precede.

Vamos a dividir algunos nombres en sílabas mayas. Si tu nombre es Ana, la tarea es fácil. Puedes escribir Ana como *a-na*. Las dos sílabas terminan con vocales.

Si tu nombre es Alan, la tarea es un poco más difícil. Pero, usando la regla de la vocal silenciosa, Alan se puede escribir como *a-la-na*. Aquí la última *a* es silenciosa, por lo cual es mejor escribir *a-la-n(a)*. Fíjate que escogimos *na* como la última sílaba (en vez de *ne*, *ni*, *no*, o *nu*) porque la vocal silenciosa debe ser la misma que la vocal que está anteriormente.

La vocal silenciosa puede estar en medio del nombre. Por ejemplo, si escribimos Antonio en sílabas mayas, tenemos *a-n(a)-to-ni-o*.



## **Paso 2: Encuentra tus sílabas en el silabario**

Después de dividir tu nombre en sílabas, escoge en la tabla de sílabas los glifos de cada sílaba. ¡Si encuentras glifos de todas las sílabas, es mejor!

¿Qué hacer si sabes las sílabas que necesitas, pero en el silabario uno o más de los cuadrados que necesitas están vacíos, o sea sin glifos? Si el cuadrado está en blanco, eso quiere decir que el glifo maya de la sílaba es desconocido. Por ejemplo, imagínate que necesites la sílaba *wu*. En los silabarios no hay ningún glifo de *wu*, pero si hay *wa*. En estos casos, usa la *consonante+a* además de la vocal que necesitas. En consecuencia, la correcta sustitución de *wu* es *wa+u*.

¿Ahora, qué hacer si tu nombre tiene una consonante que no está en el silabario? Supongamos que tu nombre es María. Entonces las sílabas son *ma-ri-a*. Pero puedes ver que la letra *r* no existe en el silabario. Esto es porque los antiguos mayas no tenían palabras con la letra *r*.

En este caso, debemos usar un sonido semejante. Para María, usaríamos *ma-li-a*. Quizá te parezca esto poco exacto, pero es correcto. No hacemos nada más que cambiar un poco el nombre para pronunciarlo como lo harían los antiguos mayas. Piensa que hacemos esto a menudo con nombres de persona y de lugares que están en el extranjero. Por ejemplo, decimos Nueva York, pero en Estados Unidos dicen ‘Nu York’.

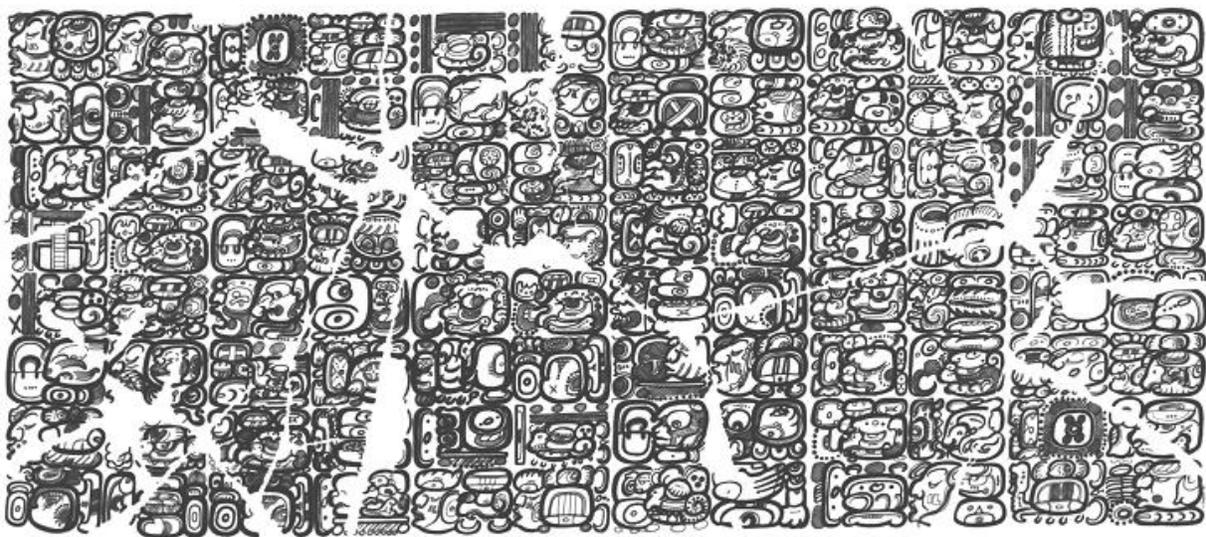


Tabla de 96 glifos, de Palenque de México

Aquí tienes otras sustituciones que puedes usar:

### **SUSTITUCIONES DE CONSONANTES:**

**C** (C suave, como en Celia) - Usa *S+vocal* (i.e. *sa, se, si, so, o su*)  
Celia = *se - li - a* .

**C** (C fuerte, como en Catarina) - Usa *K+vocal*  
Catarina = *ka - ta - li - na* .

**D** Usa *T+vocal*  
David = *da - bi - d(i)*.

**F** Usa *P+vocal*  
Fabiana = *pa - bi - a - na* .

**G** (G fuerte, como en Gustavo) - Usa *K+vocal*  
Gustavo = *ku - s(u) - ta - bo* .

**H** No usa nada

**Q** Usa *K+vocal*  
Quiroa = *ki - lo - a*

**R** Usa *L+vocal*  
Rebeca = *le - be - ka*

**V** Usa *B+vocal*  
Vincente = *bi - n(e) - se - n(e) - te*

**Z** Usa *Tz+vocal*  
Zoila = *tzo - i - la*

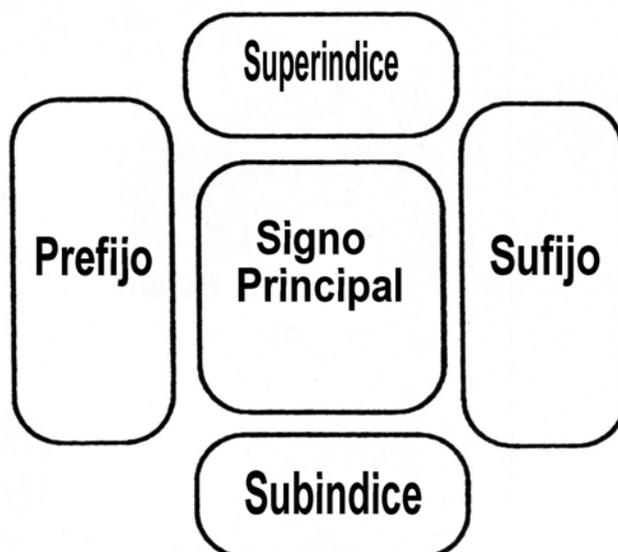
Antes de escoger los glifos de cada sílaba de tu nombre (o su sustitución), hay algo adicional que debes hacer: escoger una sílaba principal. Si tu nombre tiene 2 sílabas, usa la sílaba que lleva el acento cuando se pronuncia como sílaba principal. Si tu nombre tiene 3 ó 5 sílabas, la sílaba principal normalmente es la

sílaba de en medio. Pero, si tu nombre tiene 4 ó 6 sílabas, debes escoger como sílaba principal una de las sílabas que esté en medio de tu nombre. Idealmente, esta sílaba sería la que esté acentuada en la pronunciación de tu nombre, además deberías buscar una sílaba cuyo glifo tuviera una agradable forma cuadrada. Por ejemplo, si tu nombre es Anastacia, usa *ta* como la sílaba principal.

### **Paso 3: Ordena los glifos en bloques**

Ahora, queremos hacer bloques con los glifos de las sílabas de tu nombre. Recuerdas el diagrama del anterior capítulo donde te mostramos cómo juntar los glifos para hacer un bloque de glifos o, en este caso, un nombre completo.

Los prefijos y superíndices son sílabas que preceden a la sílaba principal.



La primera sílaba del nombre está en el espacio del prefijo.

Los sufijos y subíndices normalmente son sílabas que siguen a la sílaba principal

El signo principal es donde pondrás la sílaba principal de tu nombre. Si es posible, el glifo principal debe ser uno de los glifos grandes y cuadrados.

Normalmente, la primera sílaba del nombre está en el espacio de prefijo. Las otras sílabas que están antes de la sílaba principal se encuentran en el espacio de superíndice (y también en el espacio de prefijo si necesitas más espacio).

Las sílabas que siguen a la sílaba principal se pondrán en los espacios del sufijo y del subíndice. Debes tratar de usar los glifos menores para todas las sílabas, a excepción de la sílaba principal.

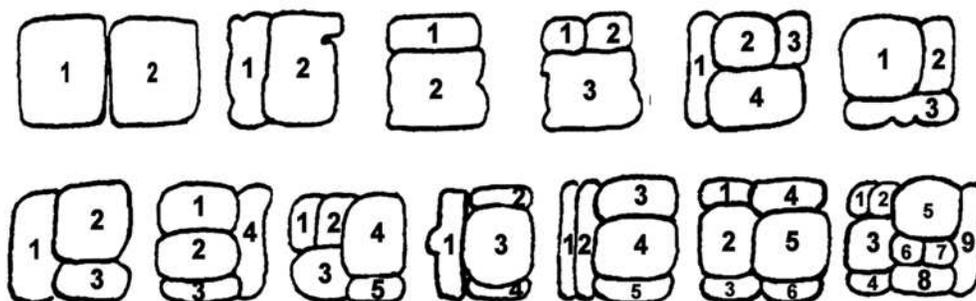
Por ejemplo, si tu nombre tiene cinco sílabas, la primera sílaba va en la posición del prefijo y la segunda sílaba en la posición del superíndice. La sílaba central la pondrás en el lugar de la sílaba principal, entonces ésta estará en el espacio del glifo principal. La penúltima sílaba estará en la posición de sufijo y la última sílaba estará en la posición de subíndice.

Siempre que sea posible, todas las sílabas deberán agruparse cerca del glifo principal y, de hecho, deben tocarlo. Puedes rotar los glifos para hacer que encajen en los espacios alrededor del glifo principal. También puedes estirar los glifos cuanto sea necesario para hacer que el grupo sea agradable. Al final, querrás un bloque que parezca un cuadrado, como una piedrecilla, cuyas esquinas estén redondeados.

Quizás te has fijado que hay glifos que están abiertos de un lado. Piensa en esta parte como una ventosa que puedes usar para acoplar el glifo con el glifo principal.

Por supuesto, es posible que no necesites todos los espacios. Está bien. Usa sólo aquellos que necesites.

Si tu nombre tiene más de 5 sílabas o si quieres experimentar con distintos bloques, usa los diseños de la tabla siguiente:



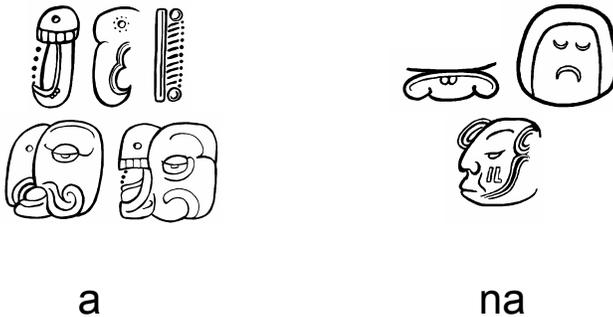
¡Usa tu creatividad como mejor te parezca! ¡Experimenta! Haz tu glifo personal y hazlo como a ti te guste. Y recuerda, aunque debes seguir las reglas, es bueno jugar y divertirse.

Una vez que hayas hecho el glifo de tu primer nombre, piensa en cómo quieres hacer los glifos para tus otros nombres. El proceso es idéntico. Regresa al paso 1 y sigue los demás pasos, y así podrás escribir cualquier nombre con glifos mayas.

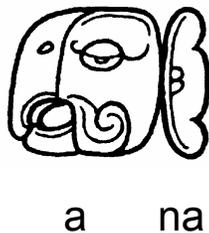


## UNOS EJEMPLOS

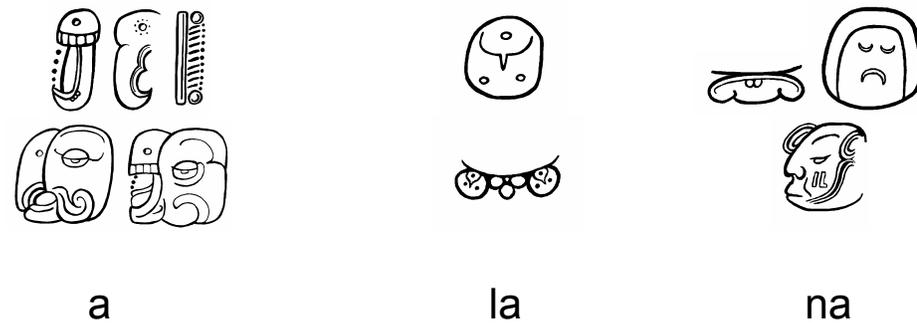
Vamos a empezar con el nombre Ana. Podemos escribir Ana en sílabas mayas así *a-na*. En el silabario vemos que tenemos varias formas artísticas para escribir estas dos sílabas. Estas son:



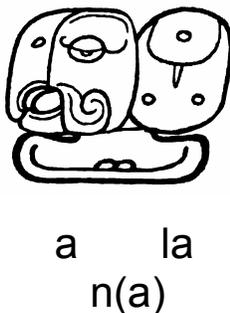
Si Ana es tu nombre, puedes escoger cualquier glifo que represente cada sílaba. Si te gustan las animales, quizás quieras elegir uno de las animales que están arriba, a la izquierda. Entonces, puedes escribir tu nombre de esta forma:



Ahora, tomemos un nombre un poco más difícil: Alan. Con sílabas mayas, Alan se escribe así *a-la-n(a)* o sea agregando una *a* al final del nombre, la cual ponemos en paréntesis porque es muda, no se pronuncia. Cada sílaba puede representarse con cualquiera de los glifos siguientes:



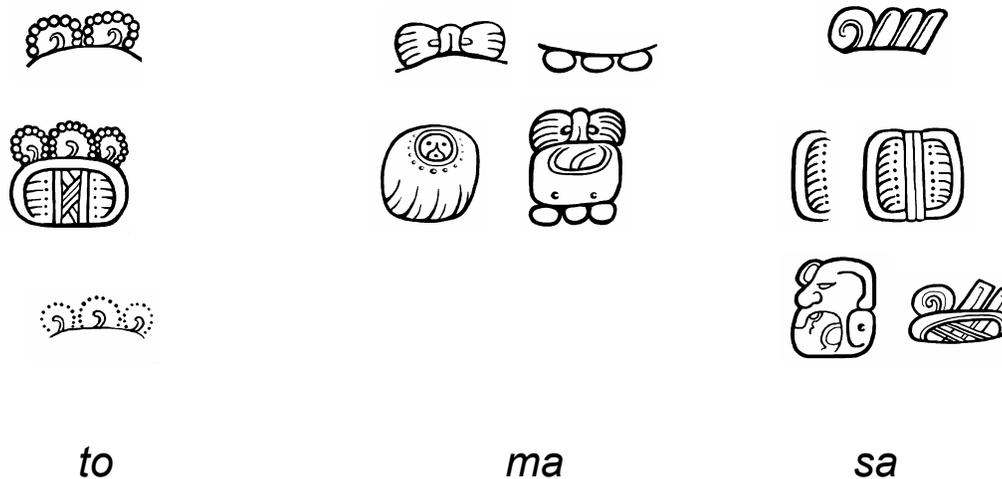
Si tu nombre es Alan, eres tú el que decide cómo escribir tu nombre, pero aquí te presentamos una forma simpática:



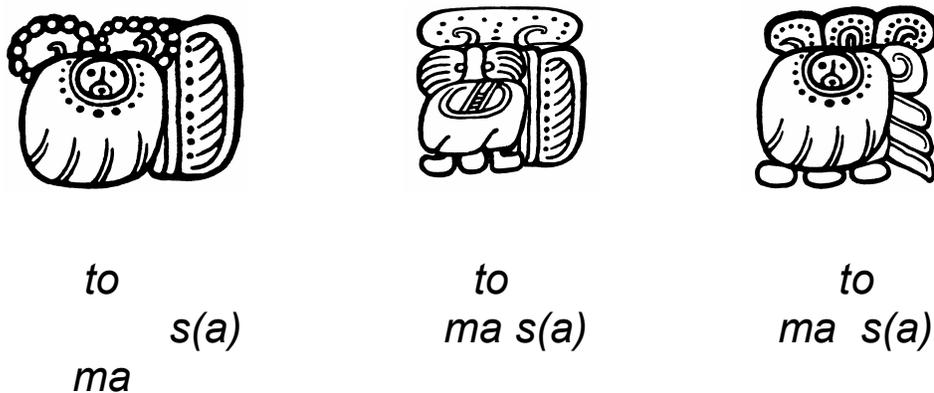
Ahora, imagínate que tu nombre es Tomás. Para escribir este nombre en glifos mayas, primero dividimos el nombre en las sílabas *to-ma-s(a)*, recuerda que la *a* entre paréntesis es

silenciosa. Aquí tenemos un nombre que al pronunciarlo tiene 2 sílabas, pero similar a Alan, al escribirlo tiene 3 sílabas.

Entonces, vamos al silabario, donde vemos que hay muchas elecciones para cada sílaba. Del silabario, puedes seleccionar:



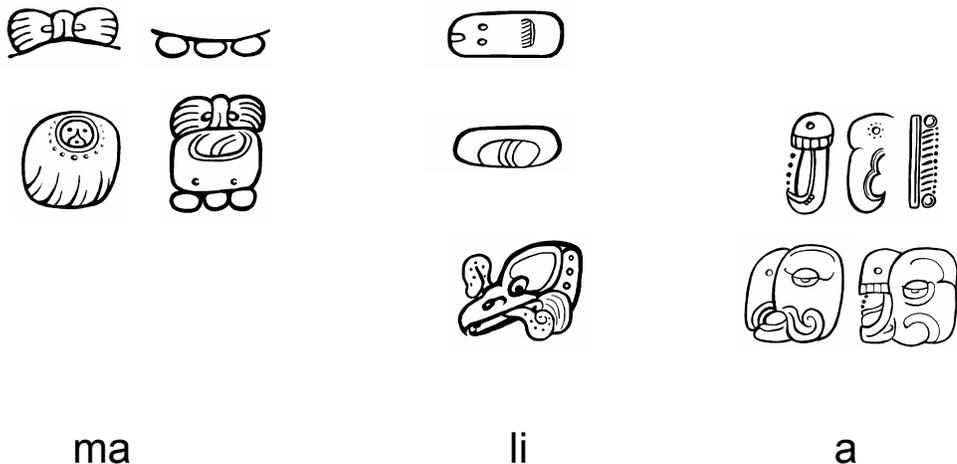
Ahora escoge las sílabas que más te gusten y ponlas en el orden correcto, en un bloque de glifos. Aquí formamos tres hermosas posibilidades:



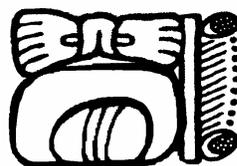
Asegúrate de que puedes identificar las tres sílabas *to-ma-s(a)* en cada una de estas tres maneras de escribir Tomás.

Ahora ves más claro que, a menudo, hay muchos modos de escribir un nombre con glifos mayas. Por lo tanto, la manera como escribas tu nombre debe ser singular para ti.

Como último ejemplo, vamos a escribir el nombre María con glifos mayas. María se puede dividir en las sílabas *ma-ri-a*. Pero, como explicamos antes, en el idioma antiguo maya no existía ningún sonido de “r” tampoco “rr” (ere ni erre), por lo tanto hay que reescribir María como si fuera *ma-li-a*. En el silabario tenemos lo siguiente:



Aquí tienes una forma de cómo reunir las sílabas para escribir el nombre María:



Fíjate que para escribir María, agrandamos la sílaba *li* para hacerla más alta y giramos 180 grados la última sílaba que significa *a*.

Pero, si tu nombre es María, puedes escoger para las sílabas cualquier glifo que a ti te guste. Después de todo, es tu nombre.



Ahora, supongamos que quieres escribir con glifos mayas “Me llamo María” o “Mi nombre es María.” ¿Cómo lo harías? Sabemos cómo escribir el nombre, entonces sólo necesitamos aprender a escribir “mi nombre es”.

Fíjate que contrario a la forma de nuestra escritura, cuando un rey o una reina maya tenían algo escrito acerca de ellos, usaban la tercera persona. Se referían a sí mismo como “él” (o “ella”) en vez de “yo.” Y, para nombrar a alguien, los antiguos mayas usaron un glifo que literalmente quería decir “es el retrato de él / ella,” porque siempre que se nombraban a sí mismos, también tenían un retrato. Esa glifo es la logograma B’AAH



. Usamos esto junto con el glifo  que se lee *u*, que significa el posesivo “su”, “de él”, o “de ella”. Así que para

escribir “su nombre es”, “se llama” o “a él / ella se le conoce

como” lo puedes escribir así  , aquí con el complemento fonético *hi* arriba. Entonces, si tu nombre es Ana, la oración se traduce como “mi nombre es Ana”, pero en idioma maya sustituyes “mi” por “su” y tienes:



Su nombre es



Ana

Recuerda que cuando los antiguos mayas usan “su” están refiriéndose a sí mismos, así que cuando tú escribes “su”, te estás refiriendo a ti mismo.

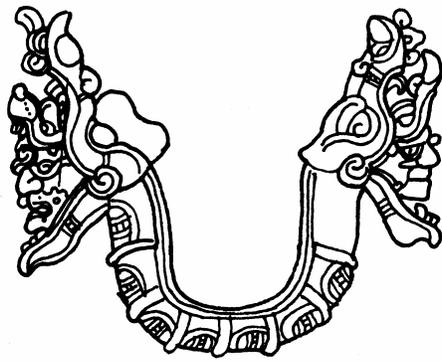
Alan escribiría, “Me llamo Alan”, si usara glifos mayas así:



El es conocido como



Alan.



*Barra de Serpiente, un símbolo de la alta nobleza maya.*